Primera Versión

PREMIOS TOLSTOYANOS

Al Arte, la Cultura y el Patrimonio en San Bernardo

“No hay más que una manera
de ser feliz:
vivir para los demás”

Primera Versión

PREMIOS TOLSTOYANOS

Al Arte, la Cultura y el Patrimonio en San Bernardo

Viernes 19 de enero 2024

Rotary Club San Bernardo

Organiza: Nueva Colonia Tolstoyana de San Bernardo

Cafetería Mol Plaza
Cámara de Comercio de San Bernardo
Fundación Profesor José Recabarren
Rotary Club San Bernardo
Centro Cultural San Bernardo
Centro Literario Ateneo de San Bernardo
Corporación Cultural y Patrimonial de San Bernardo
Periódico La Voz de San Bernardo
www.memoriadigital.cl

DE LOS PREMIOS
NUEVA COLONIA TOLSTOYANA 2024

El Premio Tolstoyano se instituye como una distinción de gran valor para reconocer la trayectoria, el talento y la dedicación de aquellos artistas que han contribuido significativamente al desarrollo social y cultural de la comuna de San Bernardo.

Reconocimiento a la vocación y el esfuerzo:
Más allá de un simple galardón, este premio representa un homenaje a la vocación personal, perseverancia, generosidad y profesionalismo que caracterizan a los artistas homenajeados. Su labor merece el respeto y reconocimiento de la sociedad y comunidad en su conjunto, ya que han enriquecido el panorama cultural de San Bernardo con su talento y pasión.

Un hito personal y un legado inspirador:
Para los artistas galardonados y sus familias, recibir el Premio Tolstoyano representa un hito personal de gran trascendencia. Un acontecimiento que recordarán por el resto de su vida y que se convertirá en un referente que los distinguirá y honrará por siempre.

El Premio Tolstoyano se erige como un símbolo de gratitud y admiración hacia aquellos artistas que han dedicado su vida a enriquecer la vida cultural de San Bernardo. Su labor inspira, motiva y une a la comunidad, dejando una huella imborrable en el corazón de la comuna.

El Premio Nueva Colonia Tolstoyana es una iniciativa de organizaciones e instituciones culturales privadas que se han convocado para reconocer públicamente a los creadores y agrupaciones vivos como también a los que nos han dejado y que han desarrollado una destacada labor en sus respectivas disciplinas o que nos han legado un patrimonio artístico y cultural que debemos rememorar, entre ellas la Cámara de Comercio de San Bernardo, el Centro Cultural San Bernardo, el Rotary Club de San Bernardo, la Corporación Cultural y Patrimonial de San Bernardo, la Agrupación Literaria Ateneo de San Bernardo, el CDS Maestranza + Cultura, el Museo Virtual de San Bernardo 'Memoria Digital', el periódico La Voz de San Bernardo, la Cafetería Mol Plaza y la Fundación Profesor José Recabarren.

Uno de sus principales objetivos de esta Premiación, es realizar este reconocimiento como un gesto de valoración y respeto a todas las artes y la cultura en general de San Bernardo, INSTANCIA SIN PRECEDENTES EN NUESTRA COMUNA.

Esta actividad, de carácter privado se realizó el día 19 de enero de 2024 cuando se cumplieron 100 años desde el fallecimiento del escritor Manuel Magallanes Moure, quién se convirtió en protagonista de la bullente escena cultural de las primeras décadas del siglo XX. Participó en el grupo Los Diez y fue uno de los gestores de la Colonia Tolstoyana.

Inspirado por el pensamiento de León Tolstói, Manuel Magallanes Moure se erigió como un ferviente defensor de la vida comunitaria, la educación y el florecimiento de las artes.

Magallanes Moure, profundamente marcado por las ideas de Tolstói, encontró en la vida comunitaria una forma de acercar a los creadores a la naturaleza, propiciando un entorno para la inspiración y la creatividad. En este contexto, la Colonia Tolstoyana, proyecto del que fue uno de los gestores, se convirtió en un faro de experimentación social y cultural, donde se buscaba alcanzar una vida más sencilla y armónica con el entorno natural.

La primera reunión se llevó a cabo el 8 de noviembre de 2023, dando inicio a una serie de encuentros semanales. En estas instancias participaron diversas instituciones y personas, entre ellas: Víctor Mol, Raúl Besoaín Armijo, Marcelo Mallea, Pedro Zamorano, Nelly Salas, Alexandre Gorelov, Evelyn Recabarren, Sebastián Vega, Leo Lobos, Robinson Recabarren y Wladimir Cerda. El objetivo principal de las reuniones fue organizar una gala de premiación y reconocimiento a las artes y las culturas de San Bernardo, con el anhelo de que las futuras ediciones sumen nuevas oportunidades, auspicios y patrocinios.

CATEGORÍA PATRIMONIO:

Premio a:

Leonardo Portus

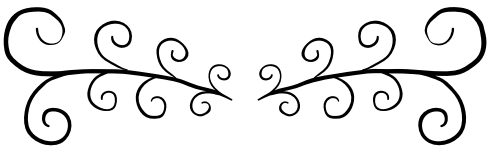
Leonardo Portus

La Ciudad y su Memoria son los ejes de su trabajo. Las huellas arquitectónicas locales de lugares emblemáticos; otros simbólicos como la vivienda social y el legado del patrimonio modernista de los años 60 y 70 en San Bernardo y en Chile.

Su obra visual, que se basa fundamentalmente en lo "hecho a mano", escoge el retablo, un souvenir que tradicionalmente idealiza la arquitectura típica colonial chilena, desplazándola críticamente al Arte Contemporáneo como campo expandido, cruzando la frontera entre Arte Popular y Culto.

Entregó esta distinción la Sra. Ángela San Juan, presidenta de la Cámara de Comercio de San Bernardo

“No se vive sin la fe.
La fe es el conocimiento
del significado de la vida humana.
La fe es la fuerza de la vida.
Si el hombre vive
es porque cree en algo”



CATEGORÍA LITERATURA:

Premios a:

Ruby Saavedra
Mónica Montero
Mirella Neira

Ruby Saavedra

Profesora de Estado en Historia, Geografía, y Educación Cívica de la Universidad de Chile.

Escritora e integrante del Centro Literario Ateneo de San Bernardo. Nacida y criada en San Bernardo.

Ha recibido varios premios; entre ellos municipales, de medio ambiente, como mujer destacada de San Bernardo, en el Liceo de Niñas el año 2000, también ha participado en dos centros literarios; Ateneo de San Bernardo y Chena Mario Ferrero.

Nelly Salas, Presidenta del Centro Literario Ateneo de San Bernardo, Ruby Saavedra y escritor Fernando Sanhueza

MÓNICA MONTERO

Mónica Montero

Es poeta, cuentista, narradora, editora y gestora cultural. Su poesía ha sido publicada en diversas revistas literarias y antologías.
Como editora, el 2010 crea y dirige la revista literaria y la editorial "La Otra Costilla".
Si bien escribe desde pequeña, declara que sus reales inicios en la literatura se dan a partir del 2009, con la publicación de su primer libro; "Varona".
En su segunda obra; "A corta distancia", expresa un estado mental, psicológico y social de la mujer chilena mediante la utilización de metáforas; en cuanto al título, señala que el daño es más doloroso si proviene de la gente más cercana y querida.
Describe retratando y visibilizando a aquellas mujeres que habitan la marginalidad urbana. A través de su escritura la poeta y cuentista Mónica Montero, inicia la búsqueda de la condición femenina, a través de los personajes del borde urbano que describe en sus creaciones.

Mónica Montero junto a Mirella Neira y Ruby Saavedra

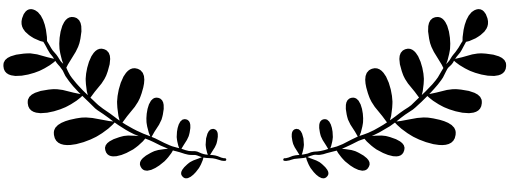
Mirella Neira

Mirella Neira Rodríguez, docente, poeta y escritora, es una figura destacada en el panorama literario de San Bernardo. Miembro del Centro Literario Ateneo, plasma en sus obras, como "Umbrales del Crepúsculo", una poesía que brota de su propia naturaleza, revelando una profunda sensibilidad y una conexión inquebrantable con la esencia humana.

Su mirada penetrante sobre la realidad la convierte en una incansable reflexiva, invitando al lector a adentrarse en un universo de emociones y cuestionamientos. En cada verso, nos sorprende con su capacidad para capturar la esencia de la vida, desde la ternura más pura hasta la fuerza indómita del espíritu.

Mirella Neira junto a las destacadas maestras Ruby Saavedra y Elena Valdivia

“La razón no me ha enseñado nada.
Todo lo que yo sé
me ha sido dado por el corazón”



CATEGORÍA ARTES VISUALES:

Premios a:

Germán Araos
Constanza Hernández Díaz

Germán Araos

Egresado en 1981 de Pedagogía en Artes Plásticas, Universidad de Concepción.
Inicia su actividad artística optando de preferencia por lenguajes relacionados con la Pintura y Dibujo.
Siendo parte del colectivo "Arte 80" en Concepción, participa junto al grabador Pedro Millar y compañeros de estudio en creaciones vinculadas a la Gráfica.
En su práctica artística actual investiga y explora lugares icónicos de San Bernardo.
Su actividad artística se ha desarrollado junto a la labor docente y de difusión del arte.
Se inició como profesor en la ciudad de Coronel, Región del Bio Bio. En Calera de Tango fue profesor y creador de la Casa de La Cultura. Actualmente se desempeña como profesor y coordinador del departamento de Arte y Tecnología en el Colegio Superior del Maipo.

María Esperanza Castillo, Presidenta del Rotary Club de San Bernardo junto a Germán Araos

Constanza Hernández Díaz

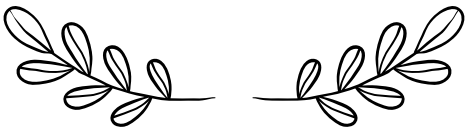
Violeta Jirachi, artista sanbernardina. Es un espíritu que, a través de la acuarela, busca proteger la infancia y transformar la sociedad.

Licenciada en Trabajo Social, Violeta ha encontrado en el arte una poderosa herramienta para conectar con el alma humana y promover el cambio social. En su visión, el arte es un arma espiritual que inspira y transforma, un reflejo de la vida en su máxima expresión.

El agua, elemento central en la acuarela, representa para Violeta la esencia de la vida y la esperanza. Sin embargo, ella reconoce que el arte, en la actualidad, ha sido secuestrado por un elitismo que lo aleja de su potencial transformador.

Este cuestionamiento personal la impulsa a crear el Proyecto "El Despojo", una obra magna que la lleva a unir su pasión por el arte con su vocación de trabajadora social. A través del retrato, Violeta busca transmitir emociones, dar voz a los más vulnerables y construir un mundo más justo y equitativo.

“Todos piensan en cambiar el mundo,
pero nadie piensa en cambiarse a sí mismo”



CATEGORÍA MÚSICA:

Premios a:

Ignacio Hernández
Hernán Jara Salas

Ignacio Hernández

Ignacio Hernández. Músico Sanbernardino, compositor, profesor, concertista en acordeón y jurado internacional especializado en música con una vasta trayectoria nacional e internacional.

Es fundador y director del Conservatorio Nacional de Acordeón y de la Escuela Nacional de Música, acordeonista de la banda "Daniel Muñoz & Los Marujos", delegado de Chile en la CMA Confederación Mundial de Acordeonistas, miembro de la Confederación Internacional de Acordeón, presidente de la Confederación de Acordeonistas de Chile, representante, distribuidor y endorser oficial de Scandalli Accordions y Harmonik Microphones en Chile.

Ganador en dos oportunidades del Concurso Sudamericano de Acordeón.

Es reconocido en el medio artístico y sus pares por ser un músico muy versátil, capaz de responder a las exigencias de la música folklórica, de la música popular, del jazz y de la música clásica. Ha sido el responsable de fundar la Cátedra de Acordeón en la Universidad de Chile, en la Universidad UNIACC y de la formación académica de gran parte de los nuevos intérpretes del acordeón en nuestro país; movimiento que desde hace unos años ha tomado una fuerza y una proyección al más alto nivel, obteniendo varios de sus alumnos importantes premios en diversas competencias y certámenes internacionales.

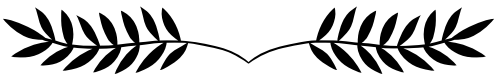
Ignacio Hernández, junto al profesor e historiador Raúl Besoain, en representación del Centro Cultural San Bernardo, Pedro Zamorano, de la Cámara de Comercio de San Bernardo y el destacado músico Hernán Jara Salas

Hernán Jara Salas

Músico, solista en flauta y profesor. Tras estudiar Flauta en el Instituto de Música de la Universidad Católica de Chile, perfecciona sus conocimientos con Maestros de Argentina, Brasil, Suiza y Francia; desde entonces en su carrera ha obtenido importantes logros en Chile y el extranjero. Junto al Quinteto de Vientos Pro-Arte, agrupación que desarrolló una vasta trayectoria durante quince años, incluyó varias giras nacionales, internacionales, grabaciones en Chile, Latinoamérica y Europa.
En 2003 recibe el reconocimiento de Mejor Solista del año por la Orquesta Moderna y en 2004 es invitado a participar en el Festival de Asociación de Flauta de Alemania en Hamburgo. Posteriormente viaja a Estados Unidos en varias oportunidades dictando Clases y realizando Residencias y Conciertos en varios Estados, lo mismo en Festivales en Argentina, Alemania, Francia, Suiza, Italia, España, Bolivia, Cuba, México, Venezuela, Perú, Ecuador, Costa Rica y Brasil.

Hernán Jara Salas junto al profesor e historiador Raúl Besoain, en representación del Centro Cultural San Bernardo y Pedro Zamorano, de la Cámara de Comercio de San Bernardo

“La felicidad no depende
de las cosas exteriores,
sino de la forma en que las vemos”



CATEGORÍA ARTES ESCÉNICAS:

Premio a:

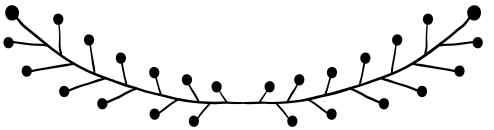
Mónica Zambra

Mónica Zambra

Actriz, docente, formadora de nuevas generaciones de actores y actrices.
Mónica egresa de la Escuela de Instructores Teatrales dependiente de la Facultad de Artes Musicales y Escénicas de la Universidad de Chile que otorgaba el Título de Instructor Teatral con mención en adultos y adolescentes. Esta Escuela fue creada para capacitar, especialmente, a trabajadores como Instructores para fomentar y desarrollar la actividad, conocimiento y creación de obras teatrales.
Mónica inicia sus primeros trabajos con adultos de asociaciones de trabajadores y agrupaciones religiosas como Grupo de Teatro de la Compañía de Teléfonos, Grupo de Teatro del Adulto Mayor auspiciado por el Instituto de Previsión Social, Grupo de Teatro de la Iglesia Evangélica Presbiteriana, entre otros. Posteriormente el año 1987 se incorpora a la Casa de la Cultura de la Ilustre Municipalidad de San Bernardo como Profesora de Teatro para adolescentes. Durante su permanencia, en conjunto con la actividad teatral, su mayor preocupación fue incentivar y desarrollar las capacidades creativas y el crecimiento cultural de sus alumnos, introduciéndolos no solamente en el Arte Teatral si no que además promoviendo el conocimiento y apreciación de todas las Artes que se reúnen en el fenómeno Teatral. Realiza Talleres en la Escuela "Clara Solovera" y Escuela de Niñas Nº 4 durante el año escolar como una actividad extra programática del alumnado. En base a la misma premisa de desarrollar la cultura con la herramienta que brinda la actividad teatral se trabajó durante tres años con señoras adultas de la agrupación "Mujeres Nacer".
En la época en que Mónica desarrolló su tarea, la Comuna de San Bernardo carecía de una actividad teatral masiva razón por la que a partir de 2001 desarrolla, como actividad de fin de año, un Festival de Teatro Juvenil. Después de casi 20 años de trabajo con adolescentes y con el orgullo de que cuatro de sus alumnos siguieron el camino hacia el Arte escénico.

Mónica Zambra junto a Robinson Recabarren Oroz, Presidente de la Fundación Profesor José Recabarren, Joel Acosta, destacado escritor, cronista, escultor e instructor teatral, y su hija, la destacada actriz nacional Tamara Acosta

“A un gran corazón,
ninguna ingratitud lo cierra,
ninguna indiferencia lo cansa”



CATEGORÍA ARTESANÍA:

Premio a:

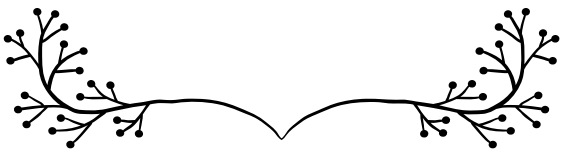
Agrupación de Artesanos Unidos de San Bernardo

Agrupación de Artesanos Unidos de San Bernardo

Artesanos Unidos de San Bernardo, es una mesa de trabajo que agrupa a artesanos y manualistas de nuestra comuna, desde sus inicios, en Enero del 2021.
Comenzaron al alero del Departamento de Cultura y Turismo de la Ilustre Municipalidad de San Bernardo, donde no más de 20 personas se reunieron para tratar las diferentes problemáticas que aquejan al sector, mejorar las condiciones laborales, visibilizar la artesanía y a sus creadores o cultores. Hoy son más de 100 artesanos que trabajan colaborativamente, logrando independencia y autonomía en sus gestiones, procurando el resguardo y rescate de los diferentes saberes y oficios locales, capacitando y promoviendo el crecimiento de sus participantes y posicionando la agrupación como parte importante de la identidad cultural Sanbernardina.
Para continuar la misión y propósito de la mesa de trabajo, en noviembre de 2023 se consolida el anhelo de muchas artesanas y artesanos de nuestra comuna; el "1° Encuentro de Artesanía de la Provincia del Maipo", instancia en la cual, más de 100 artesanos y manualistas de Buin, Paine, Calera de Tango y San Bernardo, se reúnen en un espacio en común para intercambiar experiencias y aprendizajes, entregando una experiencia única y participativa entre los pares y con todo el entramado cultural que comparte la misma realidad. Con miras hacia el futuro, Artesanos Unidos se proyecta trabajando en un paseo de las artes, la cual busca posicionarse en el corazón de nuestra comuna, con una propuesta integral de valor, donde cada una de las manifestaciones del arte, la cultura y el patrimonio local, tengan cabida.

El Sr. Víctor Mol hace entrega de la distinción a Joselyn Labra, Presidenta de la Agrupación de Artesanos Unidos de San Bernardo

“Es más fácil escribir diez volúmenes
de principios filosóficos
que poner en práctica
uno solo de sus principios”



CATEGORÍA IN MEMORIAM
PREMIOS PÓSTUMOS:

Premios a:

David Silva Valdebenito
Omar Gatica

David Silva Valdebenito

David Silva Valdebenito, músico, intérprete de corno francés y profesor de educación musical, es un pilar fundamental en el panorama musical chileno. Su trayectoria profesional, marcada por una constante búsqueda de la excelencia y un profundo compromiso con la enseñanza, lo ha convertido en una figura admirada y respetada por sus pares y alumnos.

Inició sus estudios superiores de interpretación en el Conservatorio de Música de la Pontificia Universidad Católica, especializándose en corno francés.

Posteriormente, egresó del Conservatorio Nacional de la Universidad de Chile, consolidando su formación musical.

Con el objetivo de ampliar sus horizontes musicales, David Silva se capacitó en talleres de violín, dirección orquestal y flauta traversa, demostrando su versatilidad y su constante afán por el aprendizaje.

Desde el inicio de su carrera, se involucró activamente en diversas actividades musicales, integrando la "Camerata de Vientos" dirigida por el profesor Luis Rossi y la Orquesta de Cámara dirigida por el maestro Sergio Prieto de la Pontificia Universidad Católica.

Su talento y dedicación lo llevaron a formar parte de la Orquesta Sinfónica de Chile durante 10 años, una experiencia que le permitió compartir escenario con músicos de gran trayectoria y contribuir al desarrollo de la escena musical nacional.

Su pasión por la música lo llevó a participar en las "Semanas Musicales de Frutillar", un evento de renombre internacional que reúne a destacados músicos de todo el mundo.

Su alcance se extendió a la ciudad de Temuco, donde participó en la temporada de conciertos de la Orquesta Sinfónica y en la presentación sinfónica del grupo "Los Jaivas".

En 1990, David Silva demostró su compromiso con la formación de las nuevas generaciones de músicos al fundar y dirigir la Orquesta Sinfónica Juvenil de San Bernardo, proyecto que ha dejado una huella imborrable en la comunidad local.

En 2001, repitió esta experiencia al fundar y dirigir la Orquesta Sinfónica de Calera de Tango, ampliando su impacto en la escena musical nacional.

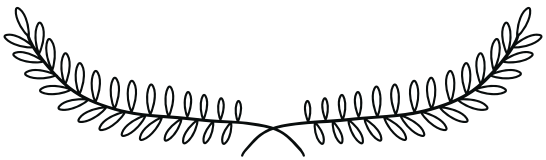
Su espíritu innovador lo llevó a fundar en 2004 la Orquesta Juvenil Colegio María de Los Ángeles en la Comuna de La Cisterna, orquesta que hoy en día forma parte de la Fundación de Orquestas Infantiles y Juveniles de Chile, contribuyendo al desarrollo musical de niños y jóvenes en todo el país.

RAMONES

Omar Gatica

Nace en San Bernardo, el año 1956. Estudia Licenciatura en Arte, Mención Pintura, en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Reconocido como artista emblemático en Chile, dedicó su vida al oficio de la pintura y el dibujo participando activamente en exposiciones individuales y colectivas dentro de Chile y en el extranjero.
Premio Altazor 2010 por su exposición "Yo Pintor" realizada el año 2009, en el Museo Nacional de Bellas Artes.
El año 2014 realiza "Ciudadanos del Medio Día" , mural Hall Central Edificio Moneda Bicentenario, al obtener el primer lugar en el Concurso de Arte Público MOP, Comisión Nemesio Antúnez. Perteneció a la llamada promoción de los ochenta, movimiento artístico que revalora eficazmente la práctica de la pintura.
Irreverente en el dibujo y fuertemente expresivo; el trabajo de este artista funde el neo expresionismo con la abstracción, manifestándose con intenso colorido y restringida gama cromática, donde a través del gesto intenso, la expresión de la línea y un consciente estudio de las propiedades de la materia, busca desarrollar temas relacionados con coyunturas humanas, la vida cotidiana y el sentido fundamental de la existencia. Sus pinturas se han nutrido principalmente de vivencias personales, por mucho tiempo la observación y reflexión con respecto al ser humano y su relación con la urbe. Aunando arte y vida como actitud frente a la contingencia medioambiental. Desde el año 2002 se desempeñó como profesor del taller de proyectos pictóricos en la Facultad de Artes Visuales de la Universidad Finis Terrae.

“Hay quien cruza el bosque
y sólo ve leña para el fuego”



MENCIONES ESPECIALES:

Premios a:

Miguel Ángel Castro
Juan Eduardo Díaz

Miguel Ángel Castro Reveco

Miguel Ángel Castro Reveco cuyo talento ha sido reconocido por grandes maestros, entre ellos el connotado director de orquesta chileno Juan Pablo Izquierdo, -de quien fue alumno- que señaló que "(Miguel Ángel Castro) posee aptitudes musicales que quedan avaladas por todos sus logros".
Titulado de la carrera de Licenciatura en Composición Musical en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, se convierte en uno de los docentes más jóvenes que ha ejercido en dicha facultad, donde actualmente se desempeña como profesor de contrapunto, teoría y literatura musical de las carreras de Licenciatura en Teoría de la Música, Licenciatura en Sonido y Licenciatura en Interpretación Musical, respectivamente.
El año 2014 fundó el conjunto de música temprana "Il Telescopio di Galileo", integrado por miembros de destacada trayectoria a nivel internacional. Dirigiendo obras de gran envergadura, tales como "La Pasión según San Juan" y el "Concierto en Re menor para clavecín y orquesta de Bach", ha logrado posicionar rápidamente al conjunto dentro de los más importantes del país en su especialidad.

Juan Eduardo Díaz

Juan Eduardo Díaz (1976), obtiene el destacado premio de poesía de la Revista de Libros El Mercurio.
El poeta y profesor, oriundo de San Bernardo y residente en el Litoral de los poetas desde hace años, recibe este galardón por el libro "Manual de Carpintería".
El jurado, lo integraron Fabienne Bradu; María Inés Zaldívar y Adán Méndez. Actualmente es Profesor de lengua y literatura en Complejo Educacional Clara Solovera en la Municipalidad de El Quisco.

Galería Fotográfica

Primera versión “Premios Tolstoyanos” al Arte, la Cultura y el Patrimonio en San Bernardo

Izquierda: Ruby Saavedra, Victor Saavedra, Mirella Neira y Germán Araos.
Derecha: Animadores y anfitriones de la jornada: Leticia Andrea y Pedro Pablo

Mónica Zambra, Joel Acosta y Tamara Acosta

Señores Víctor Mol y Robinson Recabarren.
Integrantes de la "Nueva Colonia Tolstoyana" de San Bernardo

Izquierda: Detalle público asistente a la premiación.
Derecha: Wladimir Cerda, Secretario General de la Corporación Cultural y Patrimonial de San Bernardo, entrega premio mención especial a representante de Miguel Ángel Castro

Edgardo Riveros, Nelly Salas; Presidenta Centro Literario Ateneo de San Bernardo y Víctor Mol, coordinador Nueva Colonia Tolstoyana de San Bernardo.
Detalle público asistente a la premiación

Pedro Zamorano, Cámara de Comercio de San Bernardo y Raúl Besoaín, Centro Cultural San Bernardo

PREMIOS
TOLSTOYANOS

El Premio Tolstoiano no solo les distingue por sus logros, sino que también les otorga un sentido de identidad y pertenencia. Al formar parte de esta comunidad de galardonados, se unen a un legado de excelencia y compromiso con los valores más nobles del ser humano.

Reciban nuestras más sinceras felicitaciones por este merecido reconocimiento.

Que el Premio Tolstoiano sea una fuente de motivación constante para seguir adelante, dejando una huella imborrable en las actuales y futuras generaciones.

Ediciones Nueva Colonia Tolstoyana de San Bernardo

Impresión: Pedro Ramos O.
San Bernardo, abril de 2024
Textos: Leo Lobos, Evelyn Recabarren
Fotografías: Julio Fuentes, Alexandre Gorelov
Diseño, diagramación: Marcelo Mallea H.
Agradecimientos a: Víctor Mol, Cámara de Comercio de San Bernardo, Fundación Profesor José Recabarren, Rotary Club San Bernardo Centro Cultural de San Bernardo, Centro Literario Ateneo de San Bernardo, Corporación Cultural y Patrimonial de San Bernardo, periódico La Voz de San Bernardo, Museo virtual Memoria Digital de San Bernardo

Organiza: Nueva Colonia Tolstoyana de San Bernardo